



Kursplan

för kurs på grundnivå

Terminologi

Terminology

15.0 Högskolepoäng

15.0 ECTS credits

Kurskod:	TTA101
Gäller från:	HT 2007
Fastställd:	2007-05-14
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Ämne	Översättning

Beslut

Denna kursplan är fastställd av styrelsen vid Tolk- och översättarinstitutet 2007-05-14.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Dokumenterad yrkeserfarenhet som översättare eller tolk eller erfarenhet från arbete som innebär skriftlig kommunikation (t.ex. informationsarbete, språkvårdsarbete, journalistiskt arbete) eller arbete där terminologisk samordning ingår eller kan ingå (t.ex. standardisering).

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
TEGR	Terminologilärans grunder	5
TITE	Tillämpad terminologi	5
TETE	Terminografi och terminologiarbete	5

Kursens innehåll

Kursen består av tre delkurser om 5 hp.

1. Terminologilärans grunder, 5 hp

a. Begrepp och begreppssystem

b. Definitioner

c. Termbildning

2. Tillämpad terminologi, 5 hp

a. Metoder och principer för översättningsorienterat terminologiarbete

b. Termhantering i textbearbetning och textproduktion

c. Språkvård och språkplanering

d. Terminologi och närbesläktade områden

e. Nationellt och internationellt termarbete

3. Terminografi och terminologiarbete, 5 hp

a. Terminologi och lexikografi

b. Verktyg, hjälpmedel, källkritik

c. Datoriserad terminologihantering

d. Terminologiprojekt

Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs har studenten visat sin förmåga att:

- argumentera för betydelsen av en effektiv fackspråklig kommunikation
- redogöra för terminologins roll i den fackspråkliga kommunikationen
- redogöra för terminologins teoretiska grunder
- ängripa terminologiska problem i såväl enspråkiga som flerspråkiga sammanhang
- redogöra för förhållandet mellan terminologin och angränsande områden, t.ex. lexikografi, klassifikation och modellering
- strukturera terminologisk information och använda några datoriserade hjälpmedel för terminologihantering
- införliva ett terminologiskt synsätt i sitt arbete närhelst detta är relevant

Undervisning

Kursen är en Internetbaserad distanskurs som inleds och avslutas med kursträffar. Kursen går på halvtid. Detagande i kursen förutsätter tillgång till dator med internetuppkoppling.

Kunskapskontroll och examination

Kursen examineras på följande vis:

- a. De olika kursmomenten med eventuella delmoment kan dels innehålla övningar, som inte är betygsgrundande, dels betygsgrundande insändningsuppgifter.
- b. Som betyg på hela kursen samt delkurser används uttrycken Underkänd, Godkänd och Väl godkänd.
- c. Kursens betygsgränser delas ut vid kursstart.
- d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget Godkänd på samtliga moment.
- e. Vid underkännande gäller att studerande som fått betyget Underkänt på ett prov har rätt att genomgå fyra ytterligare prov så länge kursen ges för att uppnå lägst betyget Godkänd.
Studerande som fått lägst betyget Godkänd på prov får inte genomgå förnyat prov för högre betyg.
Studerande som fått betyget Underkänd på prov två gånger av en och samma examinator har rätt att få en annan examinator utsedd för att bestämma betyg på provet, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till institutets styrelse.

Övergångsbestämmelser

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligt ändrats har studenten rätt att en gång per termin under en treterminsperiod examineras enligt denna kursplan. Dock gäller fortfarande begränsningar enligt rätt till omprov. För överensstämmelser med det tidigare kurssystemet hänvisas till institutets studievägledare.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

Kurslitteraturen redovisas nedan:

Suonuuti. Heidi & TNC. Terminologiguide □ en introduktion till terminologiarbete i teori och praktik

Spiralrapporten 481. Metoder och principer i terminologiarbete i teori och praktik.

Laurén, Christer. Från kunskapens frukt till Babels torn.

I kursens riktlinjer finns information om var ovanstående titlar kan köpas eller laddas ner från webben. Dessutom tillkommer enskilda artiklar och webbsidor enligt senare anvisningar.